

de **Stellantrieb mit Federrückzug**
 fr **Servo-moteur avec ressort de rappel**
 en **Spring return actuator**
 it **Servocomando con emergenza in chiusura**
 es **Actuador de acción con muelle de retorno**
 sv **Spjällställdon med fjäderåtergång**
 nl **Luchtklepservomotor voor veertuggang**

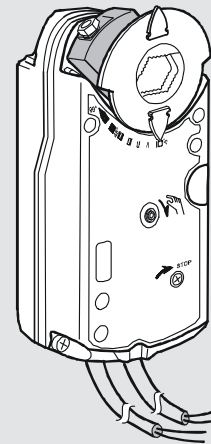
de **Montagevorschrift**
 fr **Instructions de montage**
 en **Mounting instructions**
 it **Istruzioni di montaggio**
 es **Instrucciones de montaje**
 sv **Monteringsinstruktion**
 nl **Montage-handleiding**

AKF112
AKF113
AKF113S
ASF112
ASF113
ASF113S

74 319 0666 0 b

de Installationsanweisung für die Fachkraft
 fr Notice d'installation pour l'électricien
 en Guidelines for the electrician
 it Informazioni per l'installatore elettrico
 es Instrucciones de instalación para el electricista
 sv Installationsinstruktion för behörig elektriker
 nl Installatie aanwijzing voor de elektromonteur

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie III, nach EN 60730
 fr Degré de pollution II, catégorie surtension III, selon, EN 60730
 en Pollution degree II, over voltage category III, as per, EN 60730
 it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione III, a norme EN 60730
 es Grado de suciedad II, Categoría de altatención III, según EN 60730
 sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspanningskategori III, enligt EN 60730
 nl Vervuilingsgraad II, Overspanningscategorie III, volgens EN 60730



de Elektrisches Anschliessen von Antrieben für AC 230 V ist nur durch autorisiertes Personal gestattet.
 fr Le raccordement électrique de servo-moteur pour le AC 230 V ne peut être effectué que par du personnel autorisé.
 en Only authorized personnel may perform electrical connections for AC 230 V.
 it I collegamenti a 230V c.a. devono essere eseguiti da personale autorizzato.
 es La conexión eléctrica del actuador a 230 V CA debe hacerse solamente por personal autorizado.
 sv Elektrisk installationen av ställdon med 230 V AC får endast utföras av behörig servicetekniker.
 nl De elektrisch aansluiting van servomotoren voor 230 VAC mag alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.

⚠ WARNING

- Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden.

⚠ AVERTISSEMENT

- Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.

⚠ WARNING

- Do not open the actuator.

⚠ AVVERTENZA

- Il servocomando non deve essere aperto.

⚠ ADVERTENCIA

- El actuador no debe ser abierto.

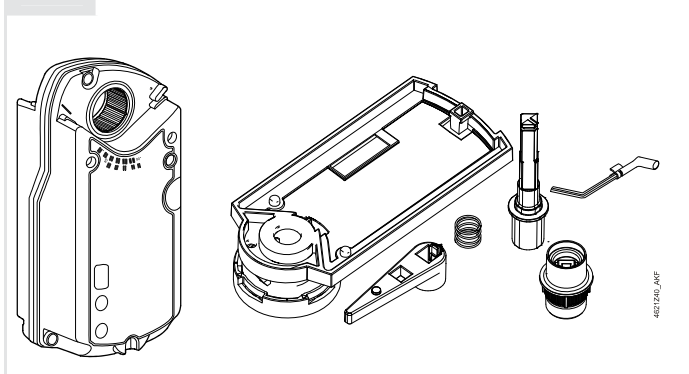
⚠ VARNING

- Ställdonet får inte öppnas.

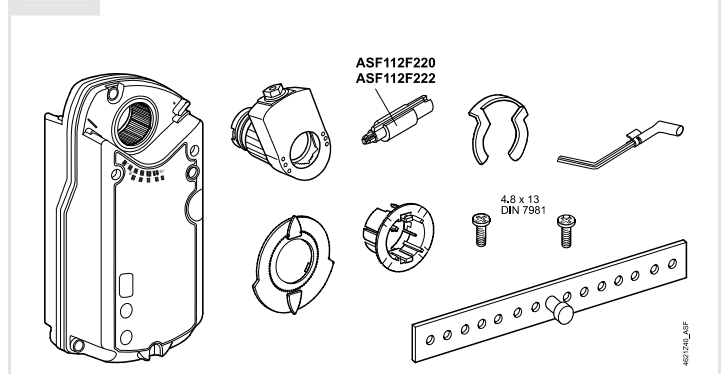
⚠ WAARSCHUWING

- De servomotor mag niet worden geopend.

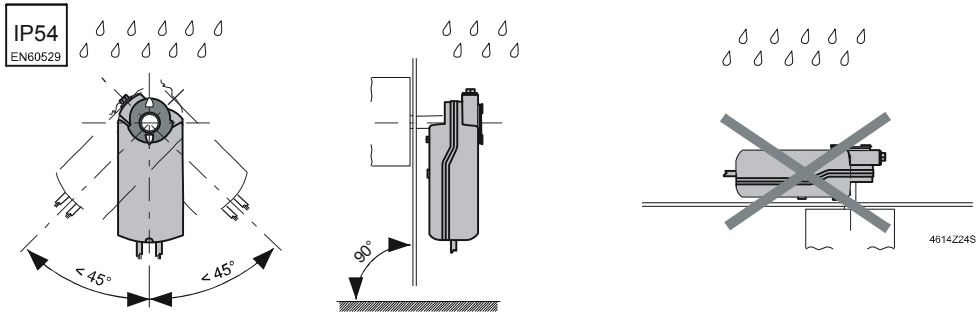
1a AKF



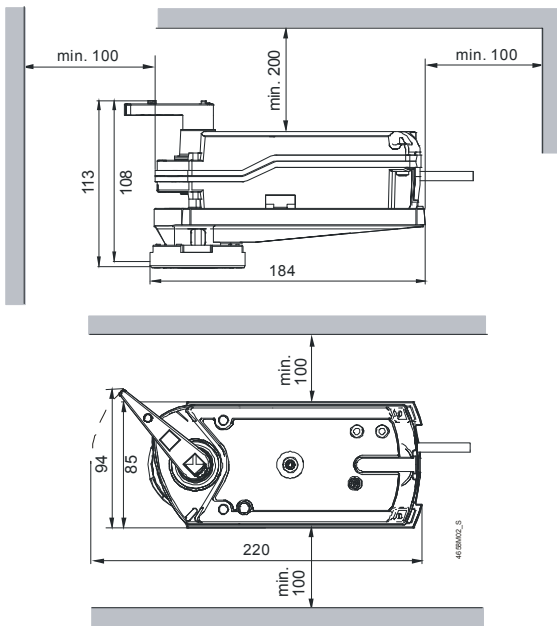
1b ASF



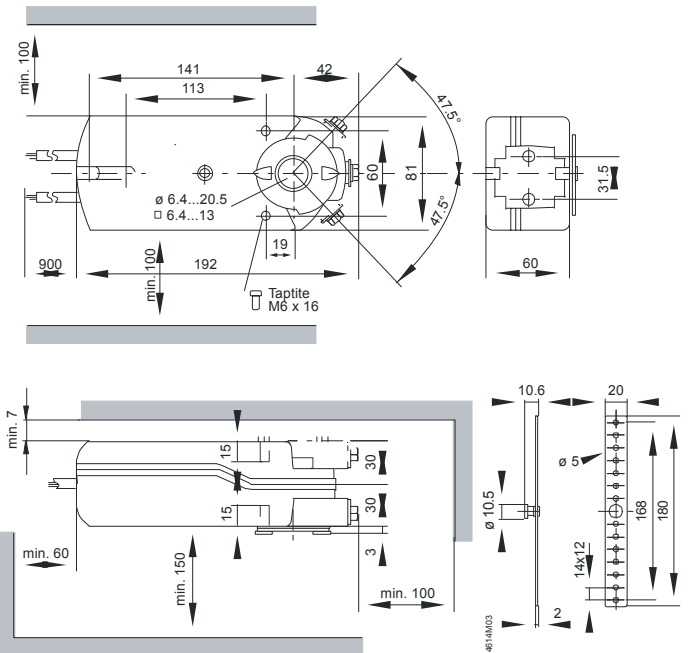
2



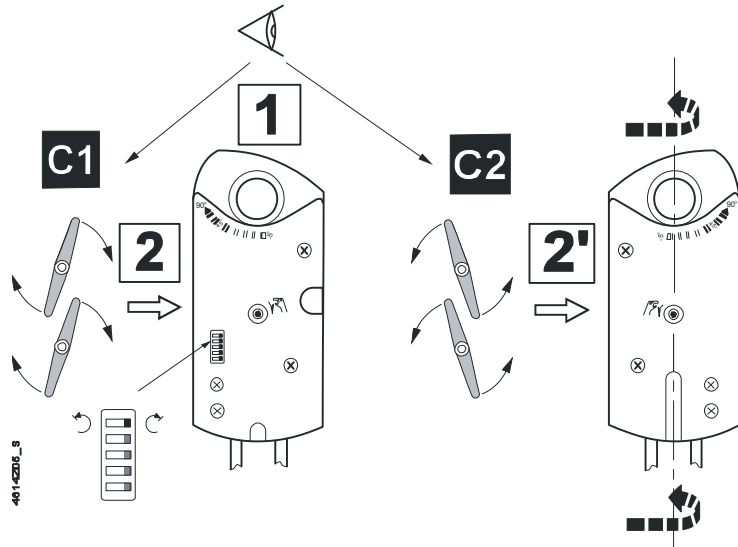
3a AKF



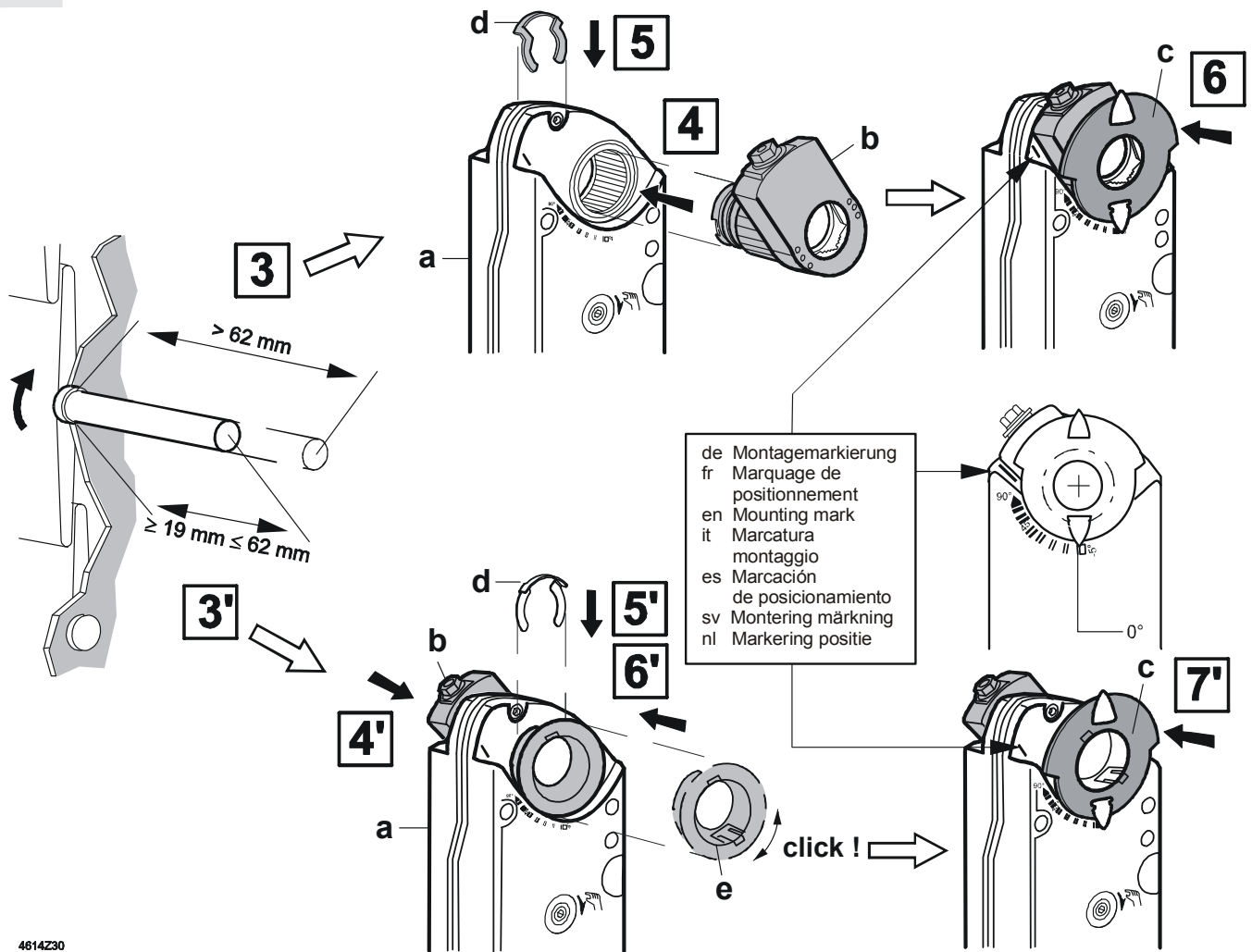
3b ASF



- 4** de Adapter-Montage
 fr Montage de l'adaptateur
 en Adapter mounting
 it Montaggio dell'adattatore
 es Montaje del adaptador
 sv Montering av adapter
 nl Apadper-montage

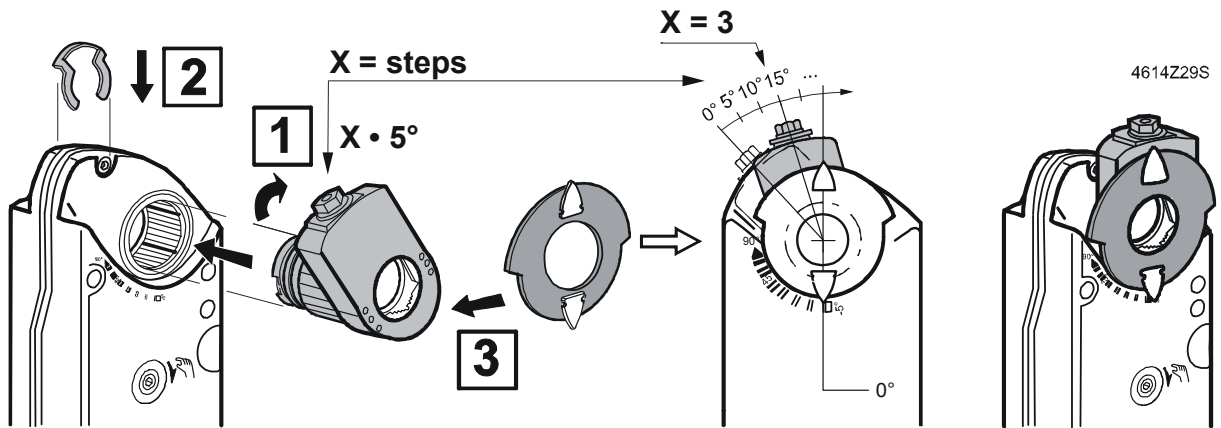


5

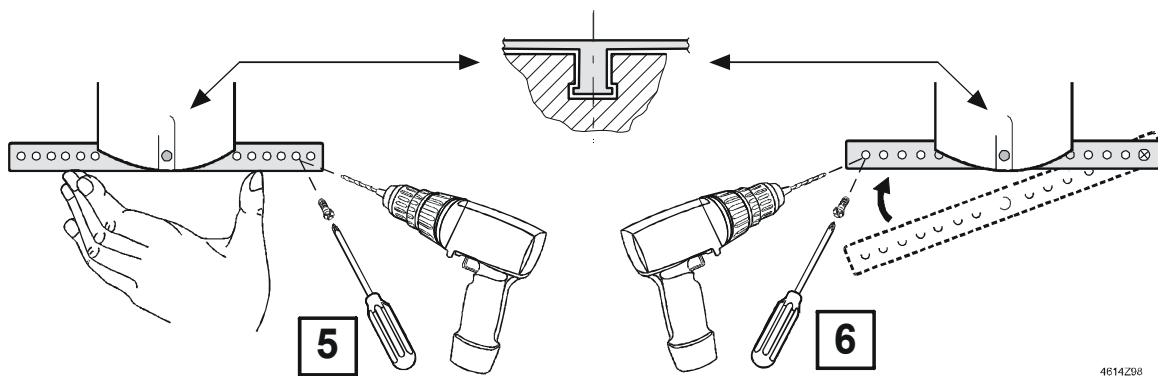
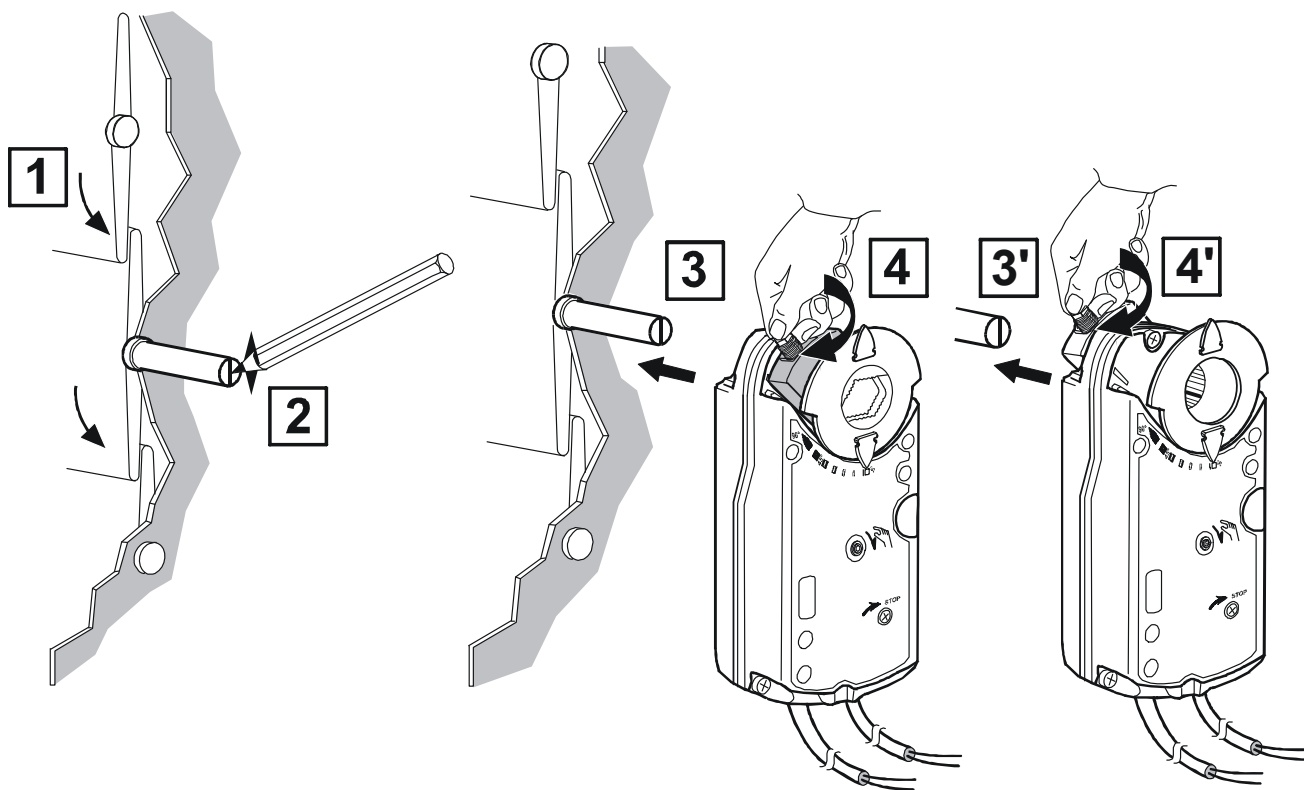


4814230

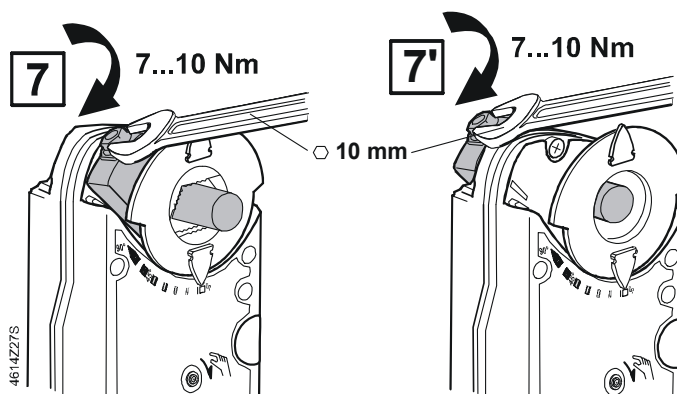
- 6** de Drehwinkelbegrenzung
 fr Limitage de l'angle de rotation
 en Limits for Angular Rotation
 it Limitatore dell'angolo di rotazione
 es Límites del ángulo de rotación
 sv Begränsning av vridningsvinkel
 nl Begrenzing van de draaihoek



- 7** de Montage auf Klappenachse
 fr Montage sur l'axe des volets
 en Shaft Mounting
 it Montaggio all'asse della serranda
 es Montaje sobre el eje de las comp.
 sv Montering på spjällaxel
 nl Montage op de luchtklepas



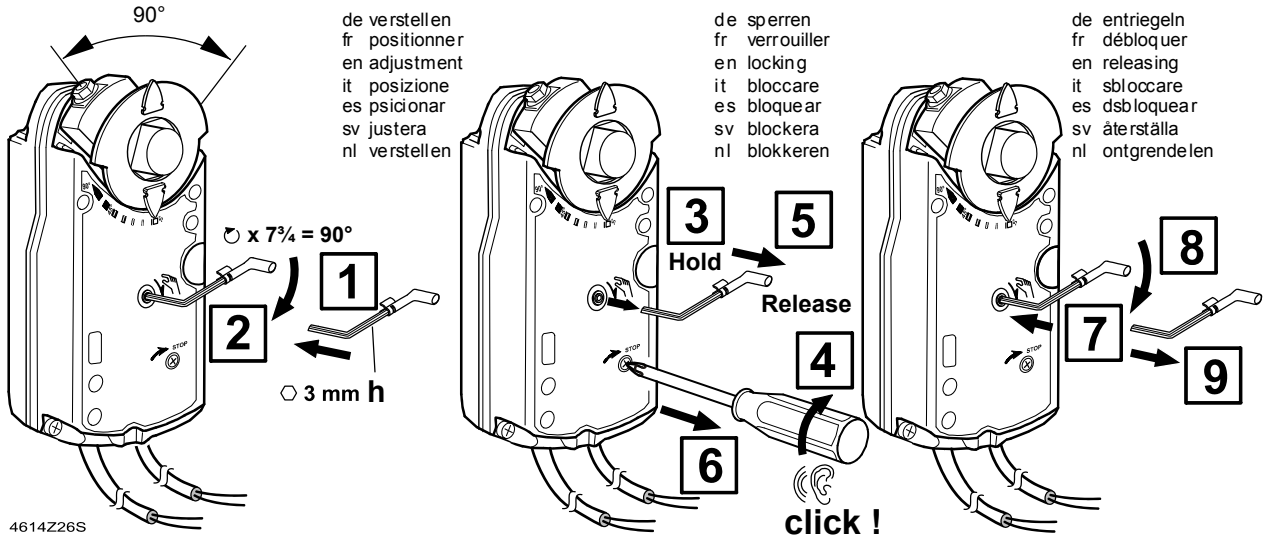
4614Z98



4614Z27S

8

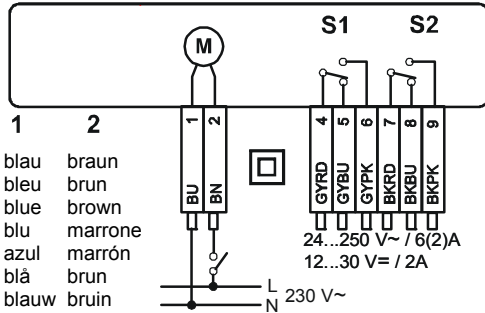
- de Manuelle Verstellung
- fr Positionnement manuel
- en Manual Override
- it Posizionamento manuale
- es Posicionamiento manual
- sv Manuell justering
- nl Handmatige verstelling



9

de Geräteschaltpläne
 fr Schéma de raccordement
 en Wiring diagrams
 it Schemi di collegamento
 es Conexionado eléctrico
 sv Kopplingsscheman
 nl Aansluitschema's

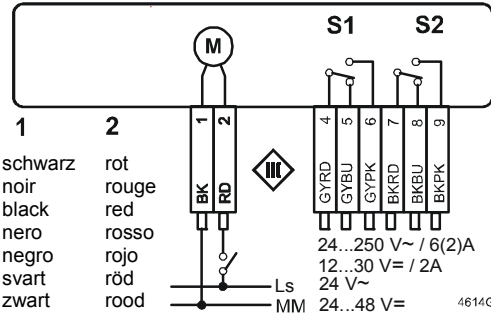
AKF112 F120
ASF112 F120 / ASF112 F220



1 blau
 2 braun
 bleu brun
 blue brown
 blu marrone
 azul marrón
 blå brun
 blauw bruin

4 GYRD
 5 GYBU
 6 GYPK
 7 BKRD
 8 BKBU
 9 BKPK
 24...250 V~ / 6(2)A
 12...30 V= / 2A

AKF112 F122
ASF112 F122 / ASF112 F222



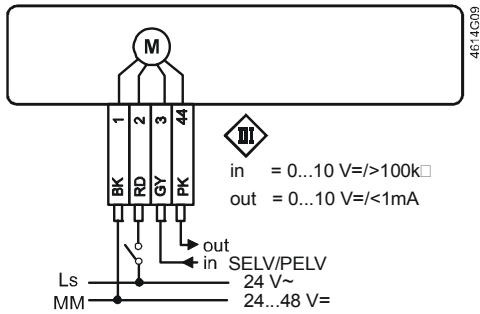
1 schwarz
 2 rot
 noir rouge
 black red
 nero rosso
 negro rojo
 svart röd
 zwart rood

4 GYRD
 5 GYBU
 6 GYPK
 7 BKRD
 8 BKBU
 9 BKPK
 24...250 V~ / 6(2)A
 12...30 V= / 2A
 24 V~
 24...48 V=

4614G10

4	5	6	7	8	9
grau/ rot gris/ rouge grey/ red grigio/ rosso gris/ rojo grå röd grå/ rood	grau/ blau gris/ bleu grey/ blue grigio/ blu gris/ atul grå/ blå grå/ blauw	grau/ rosa gris/ rose grey/ pink grigio/ rosa gris/ rosa grå rosa grå/ roze	schwarz/ rot noir/ rouge black/ red nero/ rosso negro/ rojo svart/ röd zwart/ rood	schwarz/ blau noir/ bleu black/ blue nero/ blu negro/ atul svart/ blå zwart/ blauw	schwarz/rosa noir/ rose black/ pink nero/ rosa negro/ rosa svart/ rosa zwart/ roze

AKF113 SF122
ASF113 SF122

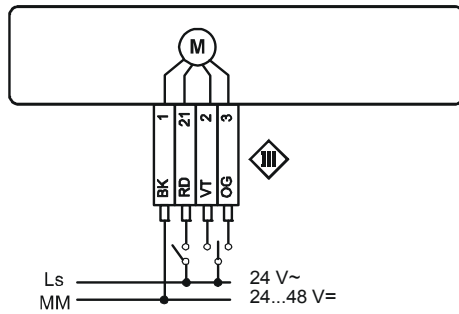


4614G09

in = 0...10 V=>100kΩ
 out = 0...10 V=<1mA

Ls
 MM
 SELV/PELV
 24 V~
 24...48 V=

AKF113 F122
ASF113 F122



4613Z005

Ls
 MM
 24 V~
 24...48 V=

1	2	3	44	1	21	2	3
schwarz noir black nero negro svart zwart	rot rouge red rosso rojo röd rood	grau gris grey grigio gris grå grå	rosa rose pink rosa rosa rosa roze	schwarz noir black nero negro svart zwart	rot rouge red rosso rojo röd rood	violett violet violet violetto violeta violett violet	orange orange orange arancio naranja orange orange

10

de Mischspannung
fr Mélange de la tension
en Mixed tension
it Tensione misto
es Mezcla de la tensión
sv Blandad spänning
nl Gemengd spanning

	S1	S2
24V	24 V~/=	24 V~/=	
230 V~	L1...3 (phase)	L1...3 (phase)	
230 V~	Lx (phase)	≠Lx (phase)	
mixed	24 V~/=	Lx (phase)	
mixed	Lx (phase)	24 V~/=	

11


de www.sauter-controls.com → Produkte → Material und Umweltdeklaration
fr www.sauter-controls.com → Produits → Déclaration matériaux et environnement
en www.sauter-controls.com → Products → Materialdeclaration
it www.sauter-controls.com → Products → Materialdeclaration
es www.sauter-controls.com → Products → Materialdeclaration
sv www.sauter-controls.com → Products → Materialdeclaration
nl www.sauter-controls.com → Products → Materialdeclaration

de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4016 Basel
Tel. +41 61 – 695 55 55
Fax +41 61 – 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com

Printed in Switzerland